

A/PV 343

第三百四十三次全體會議

一九五一年十一月十四日星期三午前十時三十分在巴黎夏幽宮舉行

主席：Mr. Luis PADILLA NERVO (墨西哥)

A/PV.343

一般辯論(續前)

〔議程項目八〕

MR. RESTREPO JARAMILLO (哥倫比亞), MR. KRAFT (丹麥), MR. BATLLE BERRES (烏拉圭), SIR MOHAMMAD ZAFRULLA KHAN (巴基斯坦)及 MR. OCAMPOS (巴拉圭)之演說詞。

一。Mr. RESTREPO JARAMILLO (哥倫比亞)：我們能夠在法國的首都開會，是一樁非常榮幸的事；法國富有款待的盛情，燦爛的文化和偉大的建築物，並且對於所有的拉丁國家代表團，法國具有無與倫比的價值，因為地中海文明的光輝，經過法蘭西思想的薰陶，充滿了時間與空間，無遠勿屆，垂久不滅。本人祈求法蘭西對於人類的任務將能在和平的環境中繼續推進，法蘭西人民與文化不再遭遇到被毀滅的威脅。

二。聯合國的任務是保持和平，這是它存在的真正理由。我們的確不妨將第六屆會的議事日程集中在一個極端重要的項目上：保證世界和平。倘若我們的努力能夠在這方面獲得進步，那就不是徒勞無功的了。曾經遭受曠世未有的困苦的這一代人類在目前更遭遇到一種新的野蠻主義的威脅，它正指望着我們來維持和平。

三。為達成是項目標起見，各方曾提出了若干提案，例如限制軍備，推行集體安全辦法，改進各國人民生活水準等等。本人將解釋哥倫比亞代表團對於這些重要問題的意見。

四。限制軍備的辦法顯然能減少發生戰事的危險。當各國在軍備競賽達到最劇烈的時候，它們將不免受到一種引誘，就是欲將防止戰爭的各種力量用在真正戰爭上面，認為這是消除不斷的苦難及以它們所認為的臨時損害來替代永久恐懼及犧牲的唯一可能辦法。製造毀滅工具的競爭，其危機之真正根源在此。哥倫比亞贊成任何限制及管制軍備的措施或提案。

五。Mr. Acheson 曾提出一項限制軍備的具體建議(A/1943)。若隨即予以拒絕或將其投入廢紙筐中而不屑一顧，顯然不是一種具有實際常識者所採取的行動，亦不是一種願意開誠佈公的表示。

六。哥倫比亞代表團亦認為謀求協議的範圍不應僅限於新武器，如原子彈或化學毒菌武器的管制，而應包括一般武器在內。當然原子及毒菌武器是毀滅生命較為有效及徹底的辦法，但是通常的爆炸物亦可以達成殘殺的目標，這仍是基本的事實。

七。哥倫比亞對於這些問題的態度當然和一般沒有軍事力量的小國的態度一樣，它準備以道義上的力量來支持限制及管制的工作，但是它不能對於管制發生任何具體的影響。

八。至於施行集體安全辦法一節，哥倫比亞代表團認為這些辦法是聯合國的重要項目。那麼大會祇能算是一個學術討論會，它的崇高的目的對於人類的前途不會產生任何真正的影響。國際聯合會不良的際遇即是明證。理想是極有力量的，並且是無遠勿屆的。久而久之，理想是會勝利的。但是若就政治現實而論，事實比較更具有決定性。倘若聯合國在危急的時候沒有武器可使它有效地及果斷地出面干涉的話，那麼在這個世界無效地追求和平的過程中又要增加一次失望的經驗了。

九。任何政策若能保證聯合國採取迅速、有效及真實的行動，哥倫比亞是極願意積極合作的。不但如此，哥倫比亞在儘可能的範圍內參加了恢復朝鮮和平的集體努力，並將繼續參加是項工作。哥倫比亞人民曾與那些維護自由的人們一起流血，哥倫比亞尊重那些曾以誠意接受的國際協定的事實，亦一向是真實及無可爭議的。

一〇。哥倫比亞代表團認為為使集體安全辦法的規劃有實際成效起見，這種辦法最好是在各區域機關的範圍內商訂，並顧及各個國家的真實能力。由於一個區域內各國間問題的類同，幅員的接壤，及關係確實密切的各國的共同希望及危機，因而這些區域機關就變成一種有必須存在理由的機構，足為世界防衛制度鎖鍊中的第一環。

一一。在危急的時候顯然小國不能作和戰的決定。必須是遠非各小國所能控制的權益、觀念及責任來決定，而且一旦決定了以後，各小國必受其殃。這是必須重視各小國意見的一個顯明理由，並且倘若大家要公平解決一個問題的話，就必須多注意各小國的意見，正因為它們缺少控制世界的權力，所以才能採取公平態度。

一二。在兩半球我們在美洲國際組織的經驗中證實了這種區域組織易於達成協議，並且是一種極有效力的和平機構。在美洲方面，美洲國際組織已經能夠使各國掃除猜忌，開誠相見，摒棄嫌惡，建立友誼了。

一三。各國人民生活水準的提高與發展落後國家一般狀況的改進，為促進世界和平的主要因素，這件事實業經各方一再申述，幾使人發生厭煩。這種說法是千真萬確的，假如不會有一次全面戰爭毀滅進步的可能的話。顯然的，缺乏知識及生活困苦的人民容易傾向戰爭，並因此而構成了一羣永久含有爆發性的分子。設法來提高他們的地位使他們具有真正的人類尊嚴，乃是最迫切之圖。本人將就這一點提出兩項意見。

一四。第一、限制軍備對於發展落後國家的發展，最有裨益；第二、Mr. Acheson 說得好，改進人類命運的各種可能至大，在若干場合中無須採用極劇烈的手腕，即可實現。

一五。第一項意見是顯而易見的。倘若能將目前耗費在製造殺人工具的大量款項中，劃撥一小部份來作有效促進人類進步之用，民生物資將大大的增加。配備現代化部隊一師人所將耗費的款項可以解決哥倫比亞基本的交通問題，而且這種現代化武器過不了幾年就會陳舊失效的。建造一艘巡洋戰艦的費用可以建造足夠一個區域之用的醫院。建造一架重轟炸機的費用可以創辦一所大學；並且，照 Mr. Acheson 的想法，我們若不將本世紀龐大的技術上及工業的力量耗費在準備及促成一種災害的工作，而能應用在建設性用途的話，我們就可以想像到成百萬的鐵犁和無量種子可用來增加土地的生產，使人民免於凍餒之虞。

一六。唯物主義者認為世界戰爭是無法避免的，並以地質學家調查地形的處身事外的態度來估量世界戰爭。這種看法本人是不贊成的。本人仍信具有誠意的人們——本人就是其中之一——採取行動有收實效的可能。倘若我們不相信促進和平的行動具有可能的話，這個大會豈不就變成了一個笑柄。因此，我們必須為建立一國際關係制度而努力，在這種制度下，各國人民能和睦相處，人類的努力可以向建設的途徑上邁進。

一七。促進世界文明的工作，就是說提高各國人民一般生活水準的工作，並不是一項超出實際可能範圍的艱鉅工作，而是一項比較容易達成的任務，並且無論如何，它總不似備戰所要求的犧牲之可怖。若以哥倫比亞的經驗而論，技術協助的本身

已經產生了具體的效果，在哥倫比亞國際復興建設銀行及聯合國的專家們與國內主管機構密切及誠心合作下，不但已能有效地協助擬訂一項合理及可以實行的計劃，並且同時還促進了該項計劃的早日施行。

一八。本人現在要想略提一句題外的話，要提到一樁亦為哥倫比亞所關注的事。哥倫比亞希望聯合國允許義大利入會，並且事實上允許所有那些國家，如西班牙等入會，這些國家都是真正願意遵照憲章基本原則來採取行動的：那就是“欲免後世再遭……戰禍，重申基本人權……之信念，創造適當環境，俾克維持正義……，促成……社會進步及較善之民生，力行容恕，彼此以善鄰之道，和睦相處，集中力量，以維持國際和平……”等基本原則。在一個正力求以法律原則來解決爭端的世界中，大家一定會歡迎那個在若干世紀前曾規定人與人間關係的法律基礎的國家，這種法律基礎健全正確，今日全世界人類所有法律，一半是仍以它為根據。

一九。我們的議事日程曾提到各種可以用來維持及鞏固和平的方法。本人要重說一遍，這是聯合國的基本任務，這是聯合國存在的唯一理由，聯合國的建立是為要靠是否能完成這個任務。限制軍備掃除饑饉、無知、及貧乏的現象，集體安全辦法，各國人民間的和平調處——凡此種種措施必須予以試用，俾得完成該項重要目標。但是倘若大家缺乏和平的誠意的話，一切的措施均屬無效。以戰止戰的說法雖然可給可怖的大屠殺一點道義的力量，但是並不能減少其殘酷性。無論這種災禍的起因是什麼，毀滅總是毀滅，禍害總是禍害，而文化與文明將遭遇到難言的損害。追根究底言之，和戰僅取決於少數人的良知，這些少數人因為他們在世界上地位的重要，負有決定一切的重大責任。倘若他們要有和平的話，我們就有和平；倘若不然的話，我們就有戰爭，而在無情的現實情勢之下，我們可能擬訂的任何弭戰辦法其功效將等於零。

二〇。人類的領導人物在目前還有時間來作深思和考慮。祇要大家還願意考慮和解的話。各方的立場並非無法調和的。各方曾提出各個提案的事實顯然證明了尚有研究及商討之餘地這是無可爭辯的。通常在發生戰爭以後總是以締結和約來作結束。那麼倘若能夠不經戰爭而商訂和約豈不更為聰明而少危險性麼？

二一。除此之外，尚有其他理由。整個的世界都希望和平，今日威脅着世界的戰爭將與從前的各次戰爭迥然不同。它的政治後果可以超過軍事可能，

以致它唯一可能的結果就是釀成世界混亂。世界各國人民代表到巴黎來開會的理由，就是要避免這種情勢的發生。

二二。Mr. KRAFT (丹麥)本人首先要追隨若干代表們，對於法蘭西及法國政府盛情招待大會第六屆會及懇切歡迎全體代表的誠意，表示感激。

二三。大家滿以為第二次世界大戰可以給人類以和平及安全，但在那次戰爭宣告結束幾年以後，我們今日在事實上乃是處於火山上面，這是一樁悲慘的事實。理應構成基本人權的和平與安全仍舊是遙不可及，這是聯合國大會第六屆會所以有這樣重要性的緣由所在。

二四。本人想因為人類有適應環境的偉大力量，所以他們可以多少摒除關於世界不安定情況的一切憂慮，並能在他們的日常生活中做他們經常工作，而對於無人能知道下一個月世界情況將變成怎麼樣的事實，不大加以思索。但是在人類的下意識中對於將來，我們的將來，特別是我們子孫的將來，潛伏着恐怖的意識，就是那種我們將臨世界末日的恐怖意識。

二五。在二十世紀過了一半的今日情勢是這樣的。這與十九世紀末葉的情勢，尤其是在歐洲的情勢，真是迥然不同！在當初大家真相信人類在最短期間即可廢除以戰爭為解決國際爭端的方法，而以公斷及和解代替戰爭。一般的說來，當時的世界正享受和平，人類相信這種安定情況可以延續下去，他們可以懷着一種安全的感覺來展望將來。

二六。世界上不會有和平，相反的，我們已經遭遇到兩次破壞性的世界大戰。在歷史上從來沒有過在這樣簡短的期間內發生過這樣多次數的革命的。事實上我們正面對着一個新的世界情勢。這個世界在社會上、經濟上和政治上已經完全改變過了。許多大國家和若干小國家均被消滅，並產生了幾個新的強國。在政治及經濟方面，歐洲已經失掉了它的領導地位。一切都在動盪中；非但沒有安全平靜的發展，在目前狀態下世界任何角落都沒有平靜及安全了。

二七。在第二次世界大戰中，西方各國和蘇聯均承認戰爭的殘酷現實使它們間必須合作，以同盟國的陣容來對付共同的敵人。這的確是事實所必需的。若非英國抱着不屈不撓的精神在最危急的時候忍受德國的大轟炸，若非英國海軍保護俄國為繼續戰爭所需武器的運輸的話，蘇聯軍隊保衛斯大林堡的英勇事蹟又有什麼用呢？倘若美國沒有將它大部

份的人力和鉅大的生產力放在謀求人類自由的鬭爭中的話，它又會有什麼用處呢？倘若法蘭西的地下運動未曾那樣堅決地保衛法蘭西的光榮的話，它又會有什麼用處呢？這種合作是必定要實行的。倘若沒有蘇聯的堅強抵抗及生命的犧牲的話，西方各國決不能堅持到底的。

二八。當時大家都希望戰爭既促成盟國合作，它們亦必在戰後繼續合作，盟國既贏得戰爭，它們亦必能贏得和平。誰能相信各戰勝國竟然不能合作來解決它們共同作戰時所產生的問題呢？在目前當人類的希望都集中在巴黎，集中在這個大會上面的時候，大家應當記得不過六年以前，人類的信念與希望是這樣的。

二九。事態的變遷與預期者多麼的不同呀！掩飾事實更屬無濟於事。我們在目前必須瞭解被稱為東西兩個世界的，儘管它們有合作的必要，是正以針鋒相對着。它們中間的距離未見接近，反而愈趨愈遠。這種可怕的發展——因為這是可怕的——具有釀成國際無組織狀態的威脅，在這個情形下，我們想像我們在十九世紀中所獲得的一切即將化為烏有，各國將獨斷獨行，並將使用武力以替代建立在聯合國憲章原則上的法律。

三〇。我們在上星期四聆悉美國及蘇聯代表所作演說以後，對於這個情勢獲得明確的瞭解。蘇聯的外交部長說他在聆悉了美國、法國及英國外交部長在前一日所作陳述以後，一夜未能安睡，因為他曾大笑不止。本人深信一定有許多人像本人一樣亦未能安睡，但未曾大笑不止，而祇感覺到悲憤與焦慮，因為蘇聯代表此言就是對於西方請求合作的答覆，這項請求是旨在緩和緊張局面，和準備協議的途徑的，並藉此而得採取可能為人類減輕重整武裝的重擔的各種措施，俾得恢復人類在十九世紀末葉所有但已消失了的安全感覺。

三一。Mr. Vyshinsky 演說的大意是說歐美各民主國家祇有一個願望：就是促成另外一次世界大戰；獨佔事業者和資本主義者渴望戰爭，欲在戰爭中漁利並爭取龐大的利潤；參加北大西洋條約各國要想將聯合國變成一個戰爭的工具。若說英美法三國人民希望將人類捲入戰爭的漩渦，那真是荒謬絕倫的說法，非本人所能瞭解。事實上，在那些國家內和戰是取決於人民的。因此，一個實際的看法就可以給蘇聯代表證明他對於西方各民主國家的指控是不近情理的。

三二。在 Mr. Vyshinsky 看來這世界倘若再有一次戰爭發生究將變成什麼樣子，不用說本人並不

知道；但是本人認為鑒於上次大戰的經驗和其後武器製造的進步，倘若再有任何人敢說有一個國家希望戰爭，那是一回不可理解的事。在第三次大戰以後，無論是戰勝者或戰敗者，都將失去生存的意義。但是，蘇聯外交部長卻說各大西洋國家組織了一個侵略集團，他在演說的末尾提出了一項建議，其主旨就是說大會應當聲明參加這個集團是與參加聯合國相抵觸的。雖然這個提案不是特別為丹麥所提出的，丹麥不過是大西洋組織的鎖鍊中最小的一環，本人認為必須在此說明我們對於北大西洋公約目標的觀念。

三三。丹麥為什麼要參加北大西洋公約呢？一言以蔽之，事態的演變使我們感覺到不安全，而我們願意用我們的全力來謀求和平與自由，並且因為我們在過去與現在均確信北大西洋公約是謀求和平及保全自由的工具，沒有自由，和平就沒有價值了。那麼，我們所瞭解的自由是什麼呢？第一並且是最要緊的，就是人民自決的權利，這個權利可能包括放棄它們一部份主權的必要。但是這種辦法必需根據自願的原則，而所放棄的一部份主權並非為另一個國家所有，而是為若干和我們具同樣自由觀念的其他國家所共有，就是那種保證人類的尊嚴及在法律保護下有生活安全權利的自由觀念。

三四。英聯王國外交部長 Mr. Eden 有一次在哥本哈根演說時曾說：“民主最顯明的標誌是什麼呢？就是每晨七時一開門鈴你就可以確切知道這是送牛奶的人來了”。在納粹佔領的時候，有許多丹麥人——本人亦在其內——曾有一種經歷，就是掀門鈴的人不是送牛奶的人而是祕密警察，他們不是將你送到不知去向的地點去，便是使你喪失生命。我們已經認識了失掉了自由的意義；我們知道沒有法律時的不安全狀態。

三五。除其他各種原因外，更因為要避免再度發生這種情形，我們才參加北大西洋公約組織，以維持和平，並且倘若我們盡了各種努力以後戰事仍屬不免，那麼我們希望不致再被佔領。但是，在我們看來維持和平乃是主要的目標。本人可以堅決地這樣說，因為雖然這個條約的任務是遇有戰事發生時保衛各締約國家不被佔領，因而保護它們的自由，但是倘若這個條約不能達成它的主要任務，就是避免發生一次新的戰爭，我們必須認為那是北大西洋公約政策的重大失敗。本人確信其他各簽約國家均同具這個觀念，並且這便證明了關於這個條約有侵略野心的說法是如何的荒誕不經。是否有人在考慮了丹麥的地理環境、哲學觀念以及它微弱的武力以後還真能相信它會參加一個以侵略為目標的條約麼？

三六。但是我們是否有理由來相信在上一次戰爭中所有的各種情況將有再度演出的可能呢？在一九四八年時，聯合國顯然未能，並且在最近的將來它多半不能給這個世界以我們所希冀的安全的感覺，因為各強國間必須有的合作未得實現。我們目前的情況是這樣的：一方面有許多在軍事上取得密切合作並擁有大量常備軍的國家，而在另一方面是這些西方國家，它們缺乏團結及自衛力量，因為它們曾相信一個長期的和平階段業已開始，因而將它們的軍隊減少至最小限度。這些國家祇有藉聯結一致及恢復他們集體防衛力量才能稍為挽回一點業已失去的安全感覺。這並不是在指控別國具有侵略的野心，但大家更不應當對於簽訂北大西洋公約的國家因為它們希望在世界上的相對力量上稍為恢復一點均衡的局面而提出那種指控。

三七。歷史上的經驗告訴我們在各個國家集團的相對力量缺乏均衡時就發生對於和平的威脅。我們希望以和平商談方法來解決一切可能發生的爭端，但是我們相信祇要力量均等，那就不會發生戰爭。大家祇須將東西雙方力量略作比較就可以立刻相信北大西洋公約具有侵略目標的說法是錯誤的。一個由若干個大小國家——其中大多數是在歐洲大陸的——所簽訂的條約是決不會具有侵略野心的。存心要走入自殺途徑的國家為數當然極少。

三八。在另一方面，這個條約也許能夠達成它的目標：就是防止侵略。我們是以聯合國會員國的資格來參加北大西洋公約組織的，聯合國憲章會規定各國有個別及集體自衛的權利。這種辦法是對於憲章一種臨時和必要的補充。我們知道它主要的目標是什麼。我們知道它永遠不會被用為侵略的工具。我們在這方面並不失望，並且將永不失望，倘若蘇聯人民能相信我們希望和平，他們亦決不會失望的。

三九。我們都知道由共產黨發動的對於西歐各國所進行所謂的和平宣傳，是為蘇聯宣傳機構所熱烈贊助的。為了這個緣故，本人對於這位卓絕的蘇聯代表所作演說頗有懷疑。他的演說的目標是否真為謀求和平呢？據本人看來它似乎是對於全體西方國家一種猛烈的控訴，而這種控訴所根據的事實是不會被一種謹慎的判斷所認可的。他在結束他的演說時呼籲各國人民採取直接行動，但是各民主國家的人民是有發表意見的簡易辦法的。因為他們是經過了他們的政府來發表意見的，他們的政府是因為受大多數人民的信仰而被選的，倘若失掉了這種信仰，它們就祇好下臺。本人設想凡是希望有和平及諒解的人決不會鼓動少數人民來反抗他們的合法政府，反對他們的法律和憲法的。這種辦法亦是不必

要的，因為我們這些國家希望和平的，而這些國家和人民都是同意這一點的；它們所需要的是具有自由及自決權的和平，這種自由和自決權是不受威脅影響的。

四〇。Mr. Vyshinsky 說多少是缺乏武裝的西歐國家之重整軍備，對於那些國家增加很多的經濟負擔，這是一點不錯的，但是這些負擔之沉重尚不至使人可以確說今日我們的經濟狀況比西方國家開始在經濟及軍事方面進行合作時更為困難。北大西洋公約國家間的合作並不限於軍事方面；它的目標亦是為促進各國人民的福利和提高普通人民的生活水準。倘若我們能夠在軍事方面耗費少些而能在和平方面耗費多些，那是多麼可喜的事呀。本人確信蘇聯亦願意減少它在軍事費用上的負擔，蘇聯人民平均每個人的軍費負擔比較其他國家人民的負擔要重些。

四一。據本人看來，這一點乃是一項極重要的問題，關於這個問題必須要雙方竭誠努力來消除達成諒解的障礙，並消除互不信任和一般的恐懼，才能獲得結果。

四二。羅斯福總統及邱吉爾首相在大西洋憲章中規定免於恐懼的自由乃是新世界秩序中所應達成的主要目標之一，這是不無理由的。這項目標是應當可以達成的。儘管各國人民是在各種不同的制度下生活，他們是應當可以和平相處的。倘若我們有一個比較更公開的世界，在這個世界內關於各地的真實狀況及各國人民及其政府所思所想的情報能夠自由地流通着，那麼大家才能把信心——信心是非常重要的——重新建設起來，而那種含有破壞性的恐懼才可以漸漸的消滅下去。

四三。據本人看來，法蘭西、英聯王國及美利堅合衆國向大會第六屆會所提的關於調節、限制及均衡裁減一切軍隊及包括原子能武器在內的一切軍備的提案，乃是將來進行工作時的一項良好根據，沒有一位真正希望和平的人可以盲目拒絕的；這個提案具有一項分期批露及查核各種武器的制度，這就是以公開管制為裁減軍備第一步驟的辦法。

四四。一個小國所說的和所想的一切也許是無足輕重的，但是小國對於今日世界上的憂慮與不安狀況比任何其他國家更為關切。為了這個緣故，本人以一個小國代表的資格要提出這一點意見，本人深信西方國家一致希望能夠為在目前控制世界各國人民的兩制度間尋求進行商談及獲致諒解的辦法。本人以一個幾百年來曾與俄羅斯和睦相處，且願繼續是項關係，並於最近曾提出關於這一點的具體證明的小國代表的資格，本人又以一個尚未忘懷蘇聯

對於納粹主義的襲擊因而使丹麥能於德意志佔領下解放出來的小國的代表資格，謹籲請蘇聯的領袖們像我們一樣來設法改弦更張從頭作起。本人請求他們不要拒絕西方要求和解的誠意，而設法對於我們如何能夠在「上帝的協助下使人類免於戰爭的恐懼」應遵循的道路與援用的方法進行公正及誠懇的考慮。

四五。Mr. BATLLE BERRES (烏拉圭)：在本屆大會所將審議的各個項目之中，有若干項目對於若干國的人民生活形態將發生重要影響，我們可以說所有這些問題對於全體人類的政治與社會進步都有影響的。我們更可以說若干國家與人民竟然有膽量來提出許多問題促請大會注意，這些問題因為它們的性質和重要，所以不便於保持國際關係的國家間私自提出以免危害這些國家間的友好關係，或者竟然危害和平。這樣重要的問題得向大會提出，並經其討論，且有獲得解決的希望，這件事實本身已經是一大進步。即使大家不能立刻獲致解決辦法，但是我們對於最微妙的問題可以集會、審議、討論及謀求解決辦法的事實，就是各國間促進相互好感的一項重要因素。

四六。請聯合國大會來審議騷擾某數國家及已歷有年所的嚴重問題，並要求立刻謀求解決辦法，並不是使該項工作順利推進或增加聯合國信譽的最佳辦法。大會並沒有立刻主持正義所必要的方法與權力，就是在確切需要正義的地方它亦無能為力；但是它是發動這種正義的唯一機構，是各國人民可以寄託樂觀希望的唯一機構，也是他們所應當支持的唯一機構。危害世界和平最烈的莫甚於使一般人民對於我們目前及將來的工作發生懷疑。我們實際的立場和我們希望完成的工作，不但受了那些在這個講臺上批評我們的工作和大會各會員國的政策和目標的人的妨礙；但是，說來似乎是矛盾的，當立刻獲得滿意解決辦法是不可能的時候——雖然我們希望能夠立即解決——要求正義刻不容緩和對於聯合國工作表示缺乏信心亦是有同樣不良影響的。

四七。各國人民必須瞭解他們在和平時期所不能獲致的，也決不能在戰爭中獲得。這種說法對於各小國家尤見真切。因此，我們唯一可以採取的辦法就是加強大會的力量，並請求各方對於大會寄以希望和信心；這是增加這個組織的力量使它堅強起來真能有效地推進工作的方法。

四八。即使我們沒有滿足我們所有的要求而回國的話，我們不應當認為這個國際機構已經失敗了。或者說那些要求已經被拒絕了；這種情形亦不應當作為非難大會工作的猛烈和假愛國言論的藉口。本

人甚致於要說這樣地提出不滿意言論的舉動乃是引起和釀成紛亂局面的最佳辦法；無疑地這種舉動乃是對於和平的一種極嚴重的威脅。

四九。某代表團在大會中曾說聯合國大會對於某種問題所能做的工作是有限制的，而這樣重要的問題首先必須由各強國間互相謀求解決之道。照本人的意見，這種說法是完全錯誤的。烏拉圭代表團不會犯一種錯誤，就是否認大國的極端重要的任務，但是它要說明各小國在大會中所能擔任的任務，因為這些小國代表數萬萬人民，有時代表全洲發言，它們在大會中所投的票在決定問題的時候是極有效力的。各小國可以與大國採取密切聯繫，或者竟然與大國處於相反的立場，透過了大會的機構而來採取行動，因此共同謀求和平之道及加強和平的力量。我們可以說大國與小國間的基本差別就是小國不能發動任何牽涉全球的衝突；但是由於戰爭引起的痛苦，好像在經濟與社會方面的不安一般，對於大小各國均產生同樣的影響。這便證明了所有國家都同樣地需要和平。

五〇。因此，我們在討論議事日程的時候不應當分別那些是必須由大國來處理及解決的項目，那些是必須經全體國家通力合作的項目。實際上正是關於那些比較重要的爭端，大會必須提出它的意見，並由多數來作決定。照這樣的辦法，我們這些小國家才能變成大國最好的同道及朋友，來幫助它們擔負在處理足以影響整個人類的政治問題時所涉及的重大責任。倘若大國間發生了不同的意見和爭議，倘若旨在保證和平的談判陷於僵局的時候，分散於世界各地的許多小國家，若能團結一致，顯然可以對於繼續保持更永久性和平的路線發生絕大的作用，這種和平乃是大家所希望和切盼的。

五一。本人想各位代表漸漸的發覺大家認為若干發言人的演說並非對於大會的各會員國說的，而是對於全世界的聽衆說的，因而感覺到某種程度的失望，此間一切言行，舉世均為矚目。我們必須同意，有些代表措辭軟弱，有些代表出口粗暴，此決非促進和平之道，這是非常重要的，出口粗暴並不一定指發言人有理或有力量，或竟然是指他有決心。出口粗暴，當沒有過於希特勒者，但是德意志人民在目前正蒙受那些狂言及驕橫的毒害。倘若這種情況必須重演的話，這是對於整個世界最不幸的事。

五二。我們對於本屆大會所將進行的工作具有信心，因為我們全體，幾乎是沒有例外的，都能設法來認識真理必能得勝，並將領導我們目前所做的工作。我們確知整個世界正在注意我們的努力，我們對於各國人民所需要的和他們所要求的是確切知

道的，我們相信我們決不會使他們失望，因為在這裏的全體代表們都是由那些希望和平及希望在自由空氣中生活的國家所委派的；並且很幸運的，在我們中間，能夠不懷仇恨並且能堅決地來決定的代表們佔大會的多數。

五三。因此，我們覺得必須說明我們倘若提到和平而不同時提到各國人民的自由和發表意見自由及遷徙自由的權利，那是不可能的。大會的存在其本身就證明了大家不能捐棄自由。倘若沒有自由，我們就不能在這裏集會；倘若沒有自由，我們這些小國就不能採取行動，因為我們的力量乃是我們的偏不倚的思想的力量及許多小國團結一致的力量，所有的小國均享受自由的幸福。因此，自由乃是和平的一項基本條件，這項意見是非常確切的，我們竟然可以說倘若各國人民以及全體人類如只有和平而沒有自由，那麼這種和平一定會受到極嚴重的威脅。

五四。本人必須代表烏拉圭代表團同時說明我們是以極平靜的態度來研究一切經濟及社會問題的，不因各方所提新方法而感覺畏懼，因為我們相信為促進人類的幸福起見，我們必須試驗各種新的方法，但是我們必須保障自由，俾使個人能夠在發表意見的時候，沒有恐懼，不受壓制。

五五。我們不相信若不犧牲個人及國家的自由就無法達成社會進步及技術改良。相反的，犧牲個人及國家的自由乃是走向一種新奴隸制度的途徑，倘若相信這種辦法可以達成我們所追求的快樂，那就錯誤的。

五六。倘若我們為充份促進社會正義而必須減低對於自由的尊重，那麼我們真是處於一個左右為難的局面了。但是，很幸運的，這種看法完全是一種錯誤的看法；人類社會的進步，就是那種保證較大正義的實際社會形式的急遽改變，不需要削弱或損害自由即可達成。

五七。同樣的，我們認為在這個世界上倘若沒有新聞自由及遷徙自由，我們就不能走向解除軍備的途徑或享受一種固久和平的安全感。我們認為祇要那個廣大的沉默地帶——在這裏人的自由為武力所管制或壓制——繼續存在的話，那就決不能保證各國真能解除武裝。在大會採取行動之前，它必須獲有充份的情報，但除非全世界新聞自由確能實現的話，它就決不能有獲得充份情報的保證。

五八。大會也許可以通過一個決議案，要求實施這種新聞自由，來使一般人瞭解他們因為被人取消了獲得情報的權利而遭受到莫大危害。我們應當怎樣來實現我們生活方式中的這項主要條件呢？一

九〇七年出席海牙會議的烏拉圭代表團曾說：“大家已經締結了這樣多的同盟來規定各種強迫性規律，此刻允宜締結一個同盟來主持正義”。

五九。凡願意在自由中生活及誠懇地爲人類的快樂而努力的各國人民應當締結一個大同盟，俾得尋求一個途徑以促成各國經濟發展，促成滿意的社會生活，使個人能自由遷徙，並獲得世界上的進步消息。

六〇。烏拉圭頌揚自由，因爲惟有在自由中才能獲得民主的最佳收穫。烏拉圭在自由的保護下達成了它所有的社會成就：就是那些關於目前與將來的物質生活安定的成就，以及那些關於能在學術及道德氛圍中過快樂生活的成就，在這種氛圍裏大家可以自由發表意見絲毫不受限制。

六一。如此，我們以堅決的步驟，並以長期間逐漸通過的目光遠大的立法，達到了這個安定和協的階段。這是我們利用自由及在自由中學習的經驗。本人要再加重指出，我們所有的自由是旨在幫助業已達成的社會成就的。我們從速給所有的人以他們所需要的正義，俾得使他們能享受人生的樂趣。

六二。在我們國內，教育是完全免費的；自從初等教育到大學畢業一切費用都由社會擔負。在學校中即有健康檢查，而在全國的醫院及診所內凡薪額低於法定數額的病人均可得到免費待遇。我們的社會安全制度也許是世界最完善的制度，凡是有工作的人，他們的現在與將來都是有保險的。自從一九一二年以來，我們已經將我們社會及經濟事業各方面的管理逐漸改爲國營，並將私人資本，無論其屬於國內或國外投資，均改爲國家資本，這些都是顯著的成就，代表我們生活形式中的一项確切勝利。本人已經說過，我們知道我們還沒有使各方面都臻於完善之域。本人要重說一遍，我們願意試用任何可能的解決辦法而無所畏懼，當然我們是極端小心的，惟恐喪失我們的自由，或對於那些藉辭有理想解決辦法而想剝奪我們自由的人示弱，我們曾經熱烈地追求這種理想的解決辦法，並在其他國家虔誠地尋找，但是終於沒有獲得。這樣我們就加強了民主的力量，並因此，我們覺得我們是聯合國的忠實會員國。

六三。烏拉圭曾以各種努力來履行它對聯合國所有的義務，因此，它曾給國際兒童緊急救濟基金會以經濟援助，曾對那些在經濟發展落後的國家提供技術協助，設置烏拉圭研究獎金，並派出技術專家。我們對於援助朝鮮的請求，亦曾以供給醫藥用品及衣服的辦法來作答覆，我們亦曾根據了國際團結的立場對於某數國家在遭遇困難的時候迅予援

助。不但如此，烏拉圭和烏拉圭政府認爲響應在大會中所提出的各項呼籲乃是它們的責任，我們確信本組織的代表們凡曾到過烏拉圭的都能看到我們對於聯合國事業成功的關注，和我們對於聯合國工作的忠實。

六四。本人在離開講臺以前願意提一下關於及早謀求糾正不正當使用否決權的解決辦法的需要。不正當使用否決權的效果是有害的，並且它阻止了某數國家之加入聯合國；本人代表烏拉圭代表團要特別提出義大利的問題。凡是到過義大利的人都看到它在整個社會及經濟生活中的迅速復原，它推進工作的決心，和它建立民主的法律及秩序的虔誠願望。凡此種種都已爲那個愛好和平的國家所促成了；那個國家在精神上是健全的，在品質上是高超的，在我們所推進的工作上它必定能做到一個忠誠的合作者，它對於本組織的信譽必定大有貢獻，它必能增加我們所通過的各項決議案的力量。義大利人民將永遠不忘記是誰在阻止他們來加入聯合國不准他們在大會中發言。

六五。烏拉圭之出席本屆大會，絲毫不懷地方性權益的念頭，它完全是爲促成最充份的合作而努力，它向大家提出保證，它非但不願在聯合國中製造困難，相反的，它將盡其全力來使聯合國的工作切實實現。一切國家，並無例外，均可確信它們能夠獲得我們的友誼，我們對於它們問題的瞭解和我們準備爲主持正義而給它們的協助。但是，我們對於任何足以妨礙聯合國有效進步的行動，決不有所承諾或諛贊一辭。

六六。Sir Mohammad ZAFRULLA KHAN (巴基斯坦)：聯合國是一個偉大的組織，至少它應當是一個偉大的組織。當初在計劃的時候是這樣的，但它必須留心不要捲入強權政治的漩渦中，這種趨勢在目前已經很顯明了。在某種意義上講來，它是一個有六十國代表出席的議會。倘若我們的意見被接受的話，今日會員國的數額將要超出八十之數。那些創立本組織的人原意是要使它成爲一個實現及促成苦難的人類的希望和憧憬的工具，人類的希望就是要有和平，要使一般人有更自由更豐富及更滿意的生活；達成這個目標的方法就是使各色人等都能在身體及精神方面有更大的自由，在道義及物質方面有較高的水準，並有更廣大的機會。

六七。聯合國憲章是出席大會各國所曾接受並認爲有拘束力的一项盟約它以崇高的文字表達出人類的這些願望。當我們接受憲章的時候，我們就聲明同意憲章中所載的聯合國的宗旨與目標。我們主要的目標是爭取及保持和平。我們深信世界各國人

民均熱烈希望和平。各國政府均確認它們需要和平。但是它們在確認此點以後，對於和平的努力即止於此矣，而它們間的紛爭即從此開始。那些操和戰決策的人亦說希望和平。但是他們每一個人都希望依他個人所提條件來建立和平，俾得和平能夠便利他依照他所喜悅的計劃來改變世界局勢。但是和平女神是一位有一點捉摸不定的女神。她對於那種不大誠懇和忠實及顯示別有用心的追求者，似乎有點害羞。

六八。各方曾向大會提出若干裁減軍備的提案。這些提案將要在委員會中詳細討論的。在這個階段中我們所希望提出的唯一意見，就是在國際聯合會和聯合國過去的經驗證明了對這個方向的努力是不會博得這位多疑善變的女神的青睞的。但是，倘若能夠證明我們此言是錯誤的話，我們就祇有慶幸和喜悅了。

六九。照我們的看法，鞏固和平的主要障礙就是各國對彼此間的計劃和目標存有恐懼及疑慮的心情。在這種恐懼及疑慮未能解除及消滅以前，一方所提提案，無論其誠意如何，勢將被請接受該提案的另外一方認為係爭取陣地的策略，或係先發制人的安排，並即根據是項意見來作判斷。在同時各方因有恐懼及疑慮的心情，以致必須繼續儲藏軍火，以為純粹自衛之需；但是這種辦法，在一方面增加了軍事衝突——倘不幸發生的話——的潛在破壞力量，一方面又加深了恐懼並加強了疑慮。

七〇。這個惡性循環瘋狂似的旋轉，而毫無辦法的人類以及它追求美滿世界的一切希望、企圖及憧憬，祇好被它拖住跑。這種威脅我們的災禍，其範圍若非如此廣大，其結果若非如此悲慘，我們也許會願意來推測歷史家和小說家在二十世紀八十年代將用什麼詞句及語氣來描寫這個世紀中葉時人類自殺的瘋狂動作呢？

七一。甚至有些衝突，雖然它的關係是很重大的，但在初發生時，範圍並不廣大，亦並無無法解決的模樣，而本組織亦不能設法解決，或在謀求解決的過程中有顯著的進步，這件事實使我們的思慮變為更加黯淡。聯合國各主管機關在處理這些糾紛時所採用及施行的方法、程序和補救辦法，均不足以增加本組織的信譽與威權，使大家對於它的工作及任務發生信仰，或使大家同聲贊許那些經常擔負大部份責任者的道義的勇氣。但是，我們必須承認這裏尚有顯著和感動人的例外情形。在若干事件中，本組織的無能不能以時間匆促為藉口。它的失敗可以說是很從容的。

七二。但本組織在其他的宗旨及目標方面並沒有完全失敗及整個的失信，這是一樁可以聊以自慰的事，我們可以從這方面得到許多安慰。事實上，在許多方面，本組織所擬完成的工作和已經獲得的進步，其經過是頗可令人滿意的。和平是我們經常所必需，像我們呼吸的空氣一樣。若沒有和平，我們即將墮入紛亂、痛苦及毀滅的深淵中。我們對於有關維持和平的工作絕不能希圖僥倖。至於我們所有其他的問題——雖然現在為時已晚，我們對於這些問題不能置之不問或感覺滿足——其進步當係循序漸進的，但亦無過於遲緩的理由。事實上，有許多迫不容緩的理由證明它是必須迅速進步的。

七三。的確，六個年頭在人類生活的歷史上乃係簡短的一刹那。沒有一個頭腦清楚的人會盼望人類過去所累積下來的疾苦與弊端可以一旦掃除，好像曾使用過魔術的一般。我們承認在經濟、社會及人道主義的範圍內，聯合國及各專門機關的成就以及其許多職員及雇員的公爾忘私，盡忠職守的情形，是值得我們深加贊許及大加鼓勵的。

七四。我們對於所有曾參加設計及實施這些計劃的人要表示敬意。但是，我們還希望這些努力及計劃的範圍應大加擴充，其實施的程序應加速推動。

七五。尚有若干其他方面，主要的是關於平等權利的建立和民族自決的實施等項工作，其進步尚未能令人滿意，但是，在這方面的責任不應當直接由聯合國來擔負；這種責任大部份是應當由各會員國來擔負的——我們當然亦不是例外。本人相信，我們中間的每一個都是有功有過的。本人要向各位代表保證，我們所表示的褒貶、曲直、懇求及誠勉都不是以自鳴不凡的態度為出發點，而完全是以願盡棉薄的意思來提出的。

七六。我們時常提醒我們自己所應擔負的義務以及我們對應盡義務未能達成的實況，但是我們是願意接受勸告的，對於正當的勸告決不存不快之意。本人希望我們將永遠準備實踐諾言，並能欣然施行我們所應盡的義務。我們覺得這一項矢言應當是不難實踐的，因為我們的義務是一定與我們的能力相稱的。當我們的能力增加了以後，我們將盼望能擔負及達成較重大的義務。

七七。本人要對一個具有微妙的情感關係的問題表示一點意見。但是，這是一項最重要的問題，我們對於維持國際和平事業所感覺到的失望，大部份是因此而發生的，雖然有某方面顯曾表示堅決拒絕承認其間的關係。我們是完全從人道主義的立場上

來提出這個問題，並未含有批評或譴責任何方面的意思。

七八。我們將提出伊斯蘭教先知的訓示，來稍資糾正我們在這方面所顯示的一部份缺點，伊斯蘭教先知說：“前去協助你的弟兄，不論他是壓迫別人的或是被壓迫的”。當有人問他如何可以協助壓迫別人的時候，他說：“使他不要再肆意壓迫別人”。我們現在所說的“壓迫別人的”，並不是一個個人或國家，而是一個錯誤的觀念，一項惡毒的主義，一種不道德的關係，它在二十世紀中葉的今日已經為各方所一致譴責及共同唾棄，但是在實際上它仍舊在人類的交往中繼續作祟，繼續擾亂及破壞促進人類福利的一切良好努力。已經有人以各種名稱稱它。但我們願意稱它為一羣人、一個民族、一個種族、在任何人類關係中如政治、經濟、宗教、或其他方面對於另外一羣人、另外一個民族、另外一個種族的控制及剝削是也。

七九。我們完全以人道的立場來看待這個問題。照我們的看法，任何關係，無論它是直接或間接以武力建立的，或者可以說是循外交途徑——姑且不用更粗俗的字樣來描寫——達成的，倘若這種關係由控制或剝削所造成的結果，即使它是有憲法、公約、條約、合約或協定的條款為證，亦是罪惡和有害的，必須從速廢除的。這樣的關係祇能使控制別人的和被控制的，壓迫別人的和被壓迫的同樣地墮落。照我們的意思，凡是非經與對方佔有平等地位的自由人民代表所訂而且蒙有任何形式的壓力或強制的協定，不能在道義上認為有效。

八〇。在憲章中，我們曾重伸我們對於人格尊嚴與價值，以及男女與大小各國平等權利之信念，和對於民族平等權利及自決原則的尊重。雖然如此，但若干國家由於它們所採取的政策和表示的態度證明了它們仍固執一種觀念，例如那種自稱為白種人的自以為有一種“神聖的治理權”因而對於那些他們認為非白種人的抱有一種優越感。本人確信這種觀念將要遭遇到許多人憤怒與駁斥，並且我們承認在大多數的場合中這種駁斥是誠實和有理的，雖然不是全體都是如此的。

八一。四年以前，英國完成了一樁在憲政史上沒有前例的特具政治信心的措施，因此它建立了一個英勇的榜樣。它自動地同意了巴基斯坦、印度、緬甸及錫蘭各獨立國家的建立。我們要趁這個機會來對於英國所採取的具有信心及勇敢的行動表示深刻的欣慰與感激。因此，倘若本人舉出印度在英國統治下盡人皆知的一個事例來證明本人所說的統治者

及被統治者間關係所產生的結果，我們的動機是不會使人發生疑問或懷疑的。這項事例也許甚至會使英國代表團吃驚。但是這是那種即使是寬大為懷的統治國家的統治機構為維持它們的威信及保持它們的權力起見所必須採用的方法的顯明例子。

八二。這個例子的實情是這樣的。在本人所熟知的那個鄉村區域內，其行政長官有權授與凡對於行政當局忠誠愛戴的人一個特許狀，凡有此種特許狀的人可以在晉見英國官員的時候有資格就座。獲得這種榮譽的人為數不多，不過這一點不是我要討論的問題。這並不是說其他拜訪英國官員的客人不會被請就座。但是，這是說一位英國官員倘若有鄉間的士紳來拜訪——除非這位士紳是有那個方才本人所提的特許狀的人——不請他就座，並不算為失禮。本人知道有許多次，一個區域的官員在接見半打或半打以上的訪客時，僅請一位就座，而其餘的客人一個長時間的訪問中必須站立，並不是因為缺乏座位，而是因為他們沒有特許狀的緣故！

八三。大家都知道一位士紳對於來客必須表示謙讓和敬意，這是與來客對於行政當局的忠誠愛戴的程度絕不相關的事。方才所舉的一個例子表明那些在禮儀之邦出身的士紳故意採取一種使他們自己和他們的訪客不能做成士紳模樣的態度，以為保持威信及維持權力的必要措施。那個統治與被統治的制度中充滿了這種精神。倘若這個制度不經取消，這種精神亦不會改變。實行統治的機構決不會承認那些被統治者是與統治者處於同等的地位。有的時候，他們在傲慢之中故意有所謙讓，但是這種混合態度較之他們的本來面目更能令人作三日嘔。

八四。事實是倘若統治國家或統治當局承認統治者與被統治者是處於同等地位的話，這便加速了統治關係末日的來臨。若非統治者不但在口頭上並且是真心願意結束統治關係，統治當局及其在當地的機構無法採取旁的途徑。因此，在這裏就無法切實表示對於基本人權、人格尊嚴與價值及男女平等權利的信念，或表示對各國人民權利平等及民族自決原則的尊重。

八五。幾星期以前 Mr. John Fostes Dulles 在金山時曾正確地說過一句，本人下面徵引的與原詞稍有出入，他說：“在外力統治下的人民，無論該項統治如何寬大，不會享受人格的尊嚴。那些在世界不能享受其本身權利的人，藉救濟為生的人和遭受苦難的人都不能覺得有自尊心。凡是蒙受嚴重不公平待遇如失卻自由的人，很少能夠主持正義的。沒有受到禮遇的人決不會以友情來對待別人”。這些話是一位偉大的的美國人，一位偉大的世界公民所說的。

八六。本人方才所舉的例子是本人所能想到的一個最溫和的例子。本人並沒有存心要向大會提出對這項制度的詳細指責。希望今天並不需要作此種指責。但是，倘若有人要隨便假定這些以及其他類似的方法及事件乃是歷史上的陳跡的話，本人要向他們提出另外一項在一個殖民在內發生的事件。在幾星期前本人獲悉有一位有聲望的巴基斯坦公民在某一殖民地中作純粹屬於慈善性質的活動時受到一位地方官員的粗暴及無禮的待遇，本人對於這位先生的出身是完全明瞭，並且知道他是誠實可靠並可相信他在任何情況下不會失禮及舉止失當的。本人曾獲悉該項事件的詳細情形。本人即採取措施，將該項事件提請該有關殖民國家的主管當局注意。本人方才提到它們的答覆，其原文如下——當然本人不能提出姓名及機關名稱。

「敝處對於該項事件已作詳細調查，調查經過係由總督主持，從該項調查中證明“M”君（即方才所提的那位先生），照他本人所說，是在一條船上遭該地方官員的詢問，隨即被邀赴該官員的辦公室問話。但是，“M”君所述該地方官員問話的情形含有嚴重錯誤，總督特別認為他所稱該地方官員有失禮之處一節是完全不確的。地方官員負有維持當地治安之責，在當地擔負保持良好秩序的全盤責任，並且，本人相信閣下一定瞭解，地方官員在執行他的任務的時候，若在他的區域內調查一位被一般的官員及他個人根據某種理由認為可能是一搗亂者的身分與行動，乃是其職權範圍內的事。“M”君過去在本殖民地內曾有過若干類似的事件，很不幸地，他對當局所提指控經詳細調查後證明不實這亦並不是第一次。」

八七。噫，這種口吻豈不是很熟稔的麼？這是那些當局對於在他們管轄下任何膽敢自認為一個有自尊心及堅持享受某種程度的人格尊嚴的人所採態度的典型例子。我們贊成憲章重伸基本人權的不可侵犯，人格尊嚴與價值，男女與大小各國平等權利之信念，以及各民族權利平等及自決之原則，我們不贊成在一個非獨立領土內任何人對於被統治的人民演出一種不容忍別人有人格尊嚴的例子，以及不容忍那個人——無論他有怎樣崇高的道德、純潔、服務及忠誠的標準——在提出那些在殖民地中執行權力的人缺少禮貌和具有傲慢態度問題的時候，膽敢想像他所說的話會當話的例子，我們要重複申述，這個制度是充滿了這種精神。這種精神使我們不得不來重新宣佈我們對於一切民族不論其種族及膚色為

何均不應受另外一個民族——儘管它自視怎樣的崇高——的統治的信念。

八八。因為亞洲及非洲大部份民族在最近曾蒙受外國統治，並有許多民族在目前仍忍受外國統治，這種經驗使我們更熱烈地要求這種希望的實現。他們對於某數殖民國家拒絕在他們統治及權力下的人民實行獨立的要求，表示懷疑及驚異。各方痛快接受民族自決原則的情形——以聯合國憲章為證——與各殖民國家堅決拒絕實施是項原則的事實，成爲一個鮮明的對比。在亞洲的若干部份和非洲的一大部份仍舊是在外國控制下，並不能實施該項原則。非洲是跨有縱距赤道南北幾千英里橫列東西若干經度土地的一大洲。但在事實上，我們這裏祇有四個國家是從非洲來的，雖然我們可以希望有第五個國家能及早入會。這五個國家合併起來無論在面積或人口方面而論，祇能算是那一大洲的一小部份。從亞洲人和非洲人的眼光中看起來，這是今日一個最重大的政治問題。凡願爲自己證明和向別人證明本身是愛好自由的人，就應當倡導被統治人民獲得政治自由的主張，以爲具有該項熱忱的實際表現。除非他們能有這種表示並能使人深信不疑，否則他們所說種種仍舊是空谷傳音，不足徵信。

八九。那些被統治的人們是我們的兄弟，並且他們亦視我們如兄弟。我們亦同樣準備去接受那些統治者來做我們的兄弟，倘若他們能自願屈尊來接受這種關係的話。我們對於這兩種人都是竭誠友好的，沒有偏見，亦沒有好惡。我們相信世界人類親善一旦確切實現以後，必能增加全體人類的利益與地位。統治者所認為是他們的利益使他們不能同情我們的看法，這是一種正視者的意見。我們深信一旦各方接受並誠心實行憲章中所載人類關係中應有的原則以後，大部份促成武力衝突的原因將被消滅，業經阻斷了的人類大家庭中各個部份間的親善互惠關係又將自由地建立起來。

九〇。我們要從另外一面來看這個問題。照我們的看法，促成第一次及第二次世界大戰的一項主要原因，就是在若干區域內所保持的統治與被統治關係。被統治人民及其領土均被視爲統治者的財產，供其任意剝削。有某些其他強國認爲這種辦法不公平，這並不是因爲它們反對統治及被統治原則，而是因爲它們覺得它們的種族、膚色以及強大的軍事力量使它們有資格統治更多的地區。它們認爲它們自己比那些業已站在統治地位的國家有較好的資格。我們深信倘若這些強國不曾爲那種耀眼的掠奪物——這種觀念根本就是錯誤的——所引誘的話，

一九一四年決計不會發生戰爭，而一九三九年時幾乎一定不會有戰爭的。祇要有被犧牲者存在，那就不免發生侵略事件。一個國家或一個民族如自命強大，或自認比一個實行統治的國家或民族強大，就不免想對後者施用武力，要取其統治地位而代之。這種事件是受一種自然的規律控制的。違犯這種自然的規律，必受天譴。這些錯誤、不公及壓迫情事——無論以何種名稱來希圖掩飾但事實畢竟是如此的——必須自動、迅速及謙遜地糾正過來。倘若不如此做法，上帝必將盡量予以懲罰。在事實上，凡有眼光的人已經明白看到這種懲罰業已開始。

九一. 在這個美麗及幽雅的巴黎建立兩千年紀念時節，在表示感激法國人民及政府對我們的招待盛情之餘，我們要與他們一致擁戴自由、平等及博愛的精神：整個人類的自由，全體人民的平等和所有人羣的友愛。若加任何限制，這些崇高的理想必致淪為笑談。

九二. 本人要更進一步提到對於這個問題的心理看法亦必予以修正。我們時常聽到予以自治政府，予以自由及予以獨立的說法。這種說法容易產生一種印像，就是自治政府，自由及獨立是一種恩惠，可由那些能夠站在統治地位者予取予奪的，祇要這種觀念繼續存在的話，那些被統治的人們就不得不從事奮鬥，以期強迫那些站在統治地位者同意給他們自由。這個情勢必牽涉到密謀、暴動、擾亂、不安階級鬭爭，反抗及恐懼等情。我們必須簡截了當聲明不受統治乃係人類的天賦權利，凡擁有這種權利的人隨時均可把它來利用。在同時，那些因歷史上的意外情事或不幸事件而處於統治者地位的國家，必須擔負起託管的全部責任，它們對於它們所管理的領土要負責的。

九三. 憲章載有關於非自治領土的規定。這些規定的範圍是非常狹小的。即使對於這些規定還經常有人以各種偽裝的方式來設法逃避。我們已漸聽到說有某一領土雖然尚未達成自治的地步，已經不能算為非自治領土了；或者說它雖然還沒有獨立，但是它已經實行自治了；或者說雖然它還沒有完全的主權，但是它已經獲得獨立了。這種區別毫無意義。我們必須承認一個領土若非擁有完全主權及有資格成為聯合國會員國並在各方面都能履行憲章所載義務，就仍舊應當算為一非自治領土。

九四. 我們必須注意的一項次要問題就是如何能以實際經濟合作的方法來替代經濟剝削及控制的方法。在這方面的進步較為顯著，技術協助及哥倫布計劃方面的進步即其明證，但是前此所採取的各

個步驟和業已開始的各項活動乃是急待完成的工作中的一小部份。無論怎樣仁慈的理想均不足以替代衣、食、住及衛生方面所需資料。人的身體遭受饑餓與疾病的壓迫，風霜雨雪的侵蝕，勢必陷於困乏無望的境地。當人類覺得他們以及他們的子孫沒有獲得解救的希望時，他們就將產生瘋狂的失望情緒。在這種情形下，宗教與理想均無法給他們安慰和撫籍，或使他們心理保持正常狀態。

九五. 十三世紀前伊斯蘭教先知對於這種殘酷的現實曾說過一句話：“困乏足以使人放棄信仰”。亞洲與非洲許多地區內大部份的居民要設法免於困乏已覺非常不易。本人前已提過，有許多人仍舊遭受政治統治及經濟剝削。倘若這種情形不迅予糾正並徹底更改的話，即將引起狂風暴雨，日後可能釀成大亂。這些處於半絕望境地的人業已覺醒，遽然起坐，環顧左右，發覺他們本身困乏的狀況，和那些得天獨厚的人的浪費和漠不關心情形。這樣使他們覺得他們所遭受的苦難和磨折更為尖銳化。

九六. 近年來科學上的驚人進步已使人類迅速趨於天下一家的境地，雖然經濟匱乏區域的人民及國家必須作主要的努力，但是各區域間的互惠合作乃是健全進步的主要條件。造物之微妙使各個區域的稟賦有相互為用之效，彼此協助，相得益彰。

九七. 我們今日所要應付的糾紛已經夠多了。我們無須再不必要地來增加糾紛了。我們唯一可能消滅糾紛的方法就是使我們所採取的行動與我們所聲明並接受的原則相符合。任何其他方法非但不能得到和平，且將增加糾紛，致獲天譴。

九八. 可蘭經有云：“在上帝看來，口是心非，最屬可惜。”

九九. 我們最後要說，一切榮耀歸於世間的主宰上帝。應奉它的名為聖。

一〇〇. Mr. OCAMPOS (巴拉圭)：在本年度行將告終的時候，國際情況中的特殊現象就是在技術上講來大會第五屆會與第六屆會之間並無間斷，第六屆會已經在法國人民與政府的竭誠款待的氛圍中舉行開幕典禮。

一〇一. 在上海市為“免後世再遭今代人類所遭戰禍”而設立的本組織，正好於簽訂憲章五年後面對着在遠東發生的一項破壞和平的事件。

一〇二. 在一九五〇年六月二十五日侵晨對大韓民國發動侵略的魔手驚醒了睡夢中的自由世界，並因為它引起了自衛本能所常有的反響的緣故，也幫助加強了集體安全的制度。

一〇三。大會於去年九月間在凶惡的侵略陰影下開始第五屆會的工作。受害者的呼號使一切花言巧語失其效用；朝鮮人民的鮮血，其雄辯蓋勝於關於這種罪行所說的千言萬語，不論其為迴護或針貶性質，都無二致。雖然，大韓民國所遭受的侵略就是在火海中試驗聯合國的功效及自由世界抵抗挑戰的能力。

一〇四。因安全理事會一九五〇年六月二十五日及二十七日決議案¹而採取的迅速及有力的行動，使根據憲章第二十四條負有維持和平及安全之主要責任的強國決心共同努力來抵抗侵略，並在擾亂地區恢復和平與安全。

一〇五。後來各方面都明白看出來安全理事會常任理事國蘇維埃社會主義共和國聯盟的否決票，祇能認為是鼓勵侵略及破壞本組織保衛和平及憲章原則努力的有計劃的企圖。

一〇六。大多數的國家，不論大小，均贊成安全理事會根據憲章第七章所採取的措施。事實上可以說整個的世界都團結一致來在道義上及物質上抵抗侵略。但是有少數的會員國站在與這偉大團結相反的立場，它們採取的態度不符合憲章所載義務，並為本組織及整個的國際社會前途佈滿了危機，因為它們的態度簡直就是贊成以侵略為政治上及主義上向外發展的工具。

一〇七。這些國家所表示的支持侵略行為而不參加集體行動的態度，使大家對於最近的將來發生深切的恐慌。很自然的大家會疑心此次對大韓民國的攻擊祇是發動新的侵略的前奏和進行盡人皆知的控制世界計劃的信號，推進這種計劃在過去僅限於宣傳主義的範圍，而在目前則已到達實際施用軍隊力量的階段。這種可以瞭解的恐懼現在仍在襲擊我們，因為藐視法律及各國外交政策的原則，歪曲最簡單的事實，及譏笑聯合國的目標與決議案的各種措施，乃是一種既不可能又不是——倘若不予更改的話——與維持和平原則相符的行動。

一〇八。因鑒於對大韓民國進行侵略的顯明事實及嗣後北京政府之參與這次糾紛，顯然我們必須：第一，經過法律及技術的手續來利用憲章中所規定的集體安全機構；第二，採用實際的方法來為一個謀求和平生活及消滅新侵略危機的世界準備較佳的防衛力量。

一〇九。在目前大家都公認大會於一九五〇年十一月三日通過的“聯合一致共策和平”決議案

¹ 參閱安全理事會正式紀錄，第五年，第十五號及第十六號。

〔三七七(五)〕代表聯合國會員國的一項堅定決心，該項決心是要防止這個為保持和平而設立的機構不致於在抵抗侵略的行動上失效，並防止經大家正式協議而訂立的憲章中所載各項原則、目標及辦法不致於因此而失其效力，或被某些人認為是笑柄。

一一〇。我們不預備在這裏再對於在本組織內及本組織外時常提起的所謂的否決權問題有所申述。我們祇要說明由於對大韓民國進行侵略的結果，大多數會員國都認為憲章中所規定作為五強協議的理想辦法的一致同意原則，其本質及目標不應有所破壞，但亦不得被利用為阻止和平及鼓勵侵略的工具。

一一一。“聯合一致共策和平”決議案使憲章及本組織免受這種不健全解釋的影響，這種解釋遲早總要毀滅憲章及本組織的。

一一二。世界各國人民均盼望和平，痛恨戰爭。但是我們必須說明：促成侵略朝鮮事件的帝國主義政策是和平道路上最嚴重的障礙。

一一三。這種新帝國主義的發言人也許會故意說他聽了某數強國所提裁軍提案或中小國家所提意見後，不禁發笑；並且亦沒有人能夠阻止他每天利用這個講臺，在這個以溫和主義著名的國家內，肆意驕橫，作聖經所提到的那種不可名狀的罪行及 Anatole France 所稱的“沒有趣味”的罪行。亦沒有任何人或任何事物可以阻止各國人民根據這班人的行為來判斷他們，並依照這班人的行為來提出他們自己的結論。

一一四。我們也許可以開誠佈公的告訴他們，朝鮮自從一九五〇年六月二十五日侵略開始以後所有人民的流血及城市的毀滅，是一種比那些荒謬的主義更鮮明的事實，那些荒謬的主義，像海市蜃樓一樣，旨在造成控制世界及在一個中央委員會的獨裁下剝削全世界各國的局面。

一一五。雖然，巴拉圭代表團尚不願放棄我們仍舊可以促使那些國家來採取符合本組織目標的積極政策的主張，那些國家因根據了它們的政權與別國政權不能並存的信念而決定它們整個的政策，曾有系統地阻撓了旨在減少世界緊張局面及創造那種可以討論世界重要問題的合理寧靜氛圍的一切企圖。

一一六。巴拉圭對於這項主張仍舊寄以信念及希望，並在同時要重申它的不可動搖的信念，它相信聯合國必能保護憲章所規定的集體安全制度及各國人民所盼切的和平理想。

(午後十二時五十五分散會。)